



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 1

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים...

“Estas são as jornadas dos
filhos de Israel que saíram...”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/masei/1/

1 אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים ביד משה ואהרן. כתיב נחית כצאן עמך ביד משה ואהרן.

“Estas são as jornadas dos filhos de Israel, que saíram da terra do Egito pela mão de Moshé e Aharon.” Está escrito: “Conduziste Teu povo como um rebanho, pela mão de Moshé e Aharon.”

הנה זה כלל גדול בעבודת הש"י [השם יתברך] שכל מי שבא לדבקה אליו ית', הנה כתיב מי יעלה בהר ה' ומי יקום וגו'

Ora, este é um grande princípio no serviço a D'us, bendito seja Ele: quanto a todo aquele que vem para apegar-se a Ele, bendito seja Ele, está escrito: “Quem subirá ao monte de Havayá, e quem permanecerá”, etc.:

נקי כפים ובר לבב שיהא לבו בר וזך לגמרי בלי שום סיג אשר לא נשא לשוא נפשי נפשו כתיב נפשי קרי כמ"ש אליך ה'

“Limpo de mãos e puro de coração”, isto é, que seu coração seja inteiramente puro e límpido, sem qualquer impureza; “que não elevou Minha alma em vão”: está escrito “sua alma”, mas lê-se “Minha alma”, como está escrito: “A Ti, Havayá,

נפשי אשא אכל בי עשרה שכינתא שריא דהיינו שלא תהא התנשאותו והגבהותו בדרכי ה' לשוא ולשקר ח"ו [חס ושלום].

elevo minha alma”; [e] “sobre cada [reunião de] dez, a Shechiná (a Presença Divina) repousa”. Isto é, que sua autoelevação e sua exaltação nos caminhos de D'us não sejam em vão nem uma falsidade, D'us não o permita.

2 ובודאי מדרגה כזו עמוק עמוק מי ימצאנו. והעצה היעוצה לזה ע"י בחי' משה ואהרן. דהנה נודע מאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אם אין יראה אין חכמה

Certamente, um nível como esse é “profundo, profundo; quem poderá encontrá-lo?” O conselho oferecido para isso é por meio do nível de Moshe e Aharon. Pois é conhecido o ensinamento dos nossos Sábios, de abençoada memória: “Se não há temor, não há sabedoria,

ואם אין חכמה אין יראה, ולכאורה אי"א להתחיל לא בזה ולא בזה כיון שאי אפשר לזה בלא זה והאיך יתחיל,

e se não há sabedoria, não há temor.” Aparentemente, é impossível começar por qualquer um dos dois, pois um não pode existir sem o outro; então, como se pode começar?

אך אמרו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] כל שיראת חטאו קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת פי' שיש שני מיני רע.

Mas nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Todo aquele cujo temor ao pecado precede sua sabedoria, sua sabedoria perdura.” A explicação é que há dois tipos de mal.

הא' הוא רע ממש באיסור אפי' [אפילו] הוא איסור קל של דברי סופרים הוא רע גמור ולזה צריך שיהיה יראת חטאו קודמת לחכמתו

O primeiro é o mal propriamente dito, aquilo que é proibido: mesmo que seja uma proibição leve, estabelecida pelas palavras dos escribas, é mal absoluto. Para isso, o temor ao pecado deve preceder a sabedoria,

כי טהור עינים מראות רע והדבר הרע הוא נקי תועבת ה' וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לזה שום חכמה לסור ממוקשי הרע הנ"ל.

pois “[Tu és] puro demais de olhos para contemplar o mal”, e a coisa má é chamada “abominação para Havayá”; para isso, não é necessária sabedoria alguma, a fim de afastar-se das armadilhas do mal mencionado acima.

3 והמין הב' הוא בהיתר שאפילו בהיתר אמרו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] קדש עצמך במותר לך שלא יהיה נבל ברשות

O segundo tipo está naquilo que é permitido, pois mesmo a respeito do que é permitido nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Santifica-te naquilo que te é permitido”, para que não se seja um patife com a permissão da Torá.

התורה כמ"ש הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] ר"פ קדושים, וכדי לפטור מהרע הזה צריך להקדים חכמתו והוא ע"י בחי' משה ואהרן משה שושבינא דמלכא אהרן שושבינא דמטרוניתא, פי' שושבינא דמלכא

da Torá, como escreve o Ramban no início de Parshas Kedoshim. Para se libertar desse mal, é preciso antepor a sabedoria, e isso se dá por meio do nível de Moshe e Aharon: Moshe é o acompanhante do Rei, Aharon é o acompanhante da Rainha. O significado de “acompanhante do Rei”

שהוא מביא את המלך להתייחד בזה העולם שבחינת סובב כל עלמין יהא שורה בתחתונים כמ"ש רז"ל
[רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מתאוה שיהיה לו דירה בתחתונים

é que ele conduz o Rei a unir-se a este mundo, para que o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) repouse entre os mundos inferiores, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O Santo, bendito seja Ele, deseja ter uma morada nos mundos inferiores.”

והיינו ע"י תורה ומצות שהם המשכת אלהותו ית', דהתורה כולה שמותיו של הקב"ה שבח"י שם הוא
באותיות והוא דבר שאינו נתפס כלל בשכלנו

E isso se dá por meio da Torá e das mitzvot, que são a extensão de Sua divindade, bendito seja Ele. Pois toda a Torá é constituída pelos Nomes do Santo, bendito seja Ele, e o nível de um nome está nas letras; trata-se de algo que nosso intelecto não pode apreender de modo algum,

כי גבוה מאד משכלנו אפילו בחינת מה שנקרא אצלו ית' בחינת שם לבד וכן ע"י המצות הנקראים
אברי דמלכא.

pois é elevada, muitíssimo elevada acima de nosso intelecto, até mesmo no nível daquilo que, em relação a Ele, bendito seja, é chamado apenas de nome. E assim também por meio das mitzvot, que são chamadas “os membros do Rei”.

4 ומשל המצות באברים כי כמו בכל אבר יש חיות הנשמה. כמו כן בכל מצוה יש חיות אלהות וכשאדם

As mitzvot são comparadas a membros porque, assim como em cada membro há a força vital da alma, também em cada mitzvá há uma força vital divina. E quando uma pessoa

עושה המצוה כגון שמתעטף בטלית ציצית בבוקר ממשיך עליו בחינת סוכ"ע שיהא חופף עליו וכן
בתפילין הוא המשכת אחדות

cumprir a mitzvá — por exemplo, quando se envolve pela manhã em um talit com tsitsit —, atrai sobre si o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), para que pare sobre ele. E o mesmo ocorre com os tefilin: trata-se da atração da unidade.

ובזה ממילא נפרד הרע ממנו כדכתיב כהמס דונג מפני אש יאבדו רשעים מפני אלהים וכתוב והר סיני
עשן כולו מפני אשר ירד עליו ה' באש כי הם קוצים כסוחים באש יצתו.

E, por meio disso, o mal se separa dele por si só, como está escrito: “Assim como a cera se derrete diante do fogo, [assim] perecem os perversos diante de D'us”; e está escrito: “E o Monte Sinai estava todo enfumaçado, porque Havayá desceu sobre ele em fogo”; pois eles são “espinhos cortados, incendiados pelo fogo”.

5 והיינו ע"י בחינת משה בחינת דעת שיודע שהוא באחד ויתבונן כמה שאמרו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה]

אין אדם עובר עבירה א"כ [אלא אם כן] נכנס בו רוח שטות וכמ"ש

Isso se dá por meio do nível de Moshe, o nível de Daat (conhecimento): que a pessoa saiba que Ele é Um e contemple o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "A pessoa não comete uma transgressão a menos que um espírito de insensatez tenha entrado nela." E como é explicado

במ"א שאפילו קל שבקלים אינו רוצה להיות פורק עול ומוסר נפשו על קדושת השם ית' וא"צ [ואין צריך]

/ ואינו צריך] שום התבוננות אחר רק שידע כי חלק ה' עמו

em outro lugar, até mesmo o mais baixo dos baixos não quer livrar-se do jugo e entrega a vida pela santificação do Nome de D'us, bendito seja Ele. E não é necessária nenhuma outra contemplação, apenas que saiba que "a porção de Havayá é Seu povo".

ובזה שהוא חושב או מדבר דברים גופניים הוא מפריד את עצמו מאחד בודאי לא ירצה בזה כמו שא"א ליקח הבן מאצל אביו דרך הטבע

E, ao pensar ou falar sobre assuntos físicos, ele se separa do Um; certamente não desejará isso, assim como é naturalmente impossível afastar um filho de seu pai.

וזהו מה יפה ירושתנו וכתוב גם חשך לא יחשיך ממך שחשך נק' אש שאפילו אש אינו מפסיק, וזה פי' קדש עצמך כמותר לך שאף

Este é [o sentido de] "Quão bela é nossa herança!" E está escrito: "Nem mesmo a escuridão escurece para Ti": a escuridão é chamada fogo, pois nem mesmo o fogo separa. E este é o sentido de "Santifica-te naquilo que te é permitido": embora

שהוא מותר אינו רק לך מחמת גופך אבל מחמת השורה כך שהוא אלהותו ית' אינו מועיל היתר זה.

seja permitido, isso é permitido apenas [a ti] por causa do teu corpo; mas, em consideração ao que habita dentro de ti, que é Sua divindade, bendito seja Ele, essa permissão não tem validade.

6 וזהו והייתם קדושים כי קדוש אני ה' וזהו לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה ובחינת אהרן

שושבינא דמטרוניתא שמביא ומוליד תשוקה להש"י [להשם יתברך]

E este é [o significado de] "Sereis santos, pois Eu, Havayá, sou santo"; e isto é "para a unificação do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná (Presença Divina)". E o nível de Aharon, o acompanhante da Rainha, consiste em despertar e fazer nascer um anseio por D'us, bendito seja Ele,

שהוא התעוררות תשוקה ממטה למעלה שהוא ע"י תפלה כמ"ש צמאה לך נפשי התבוננות בפסוקי דזמרה קודם ק"ש [קריאת שמע] ואחריו כשמגיע לואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע].

que é um despertar de anseio de baixo para cima, e isso ocorre por meio da oração, conforme está escrito: "Minha alma tem sede de Ti": pela contemplação durante os Pesukei deZimrá, antes do Shemá, e depois, quando se chega a "E amarás" no Shemá.

כי הנה נפש כל אדם משתוקקת רק שהאהבה היא בגלות ומסותרת כמו גלו לאדום שכינה עמהם פי' אע"פ [אף על פי] שעושה מעשה אדום אעפ"כ [אף על פי כן] שכינה עמהם ויתלהב לב האדם להיות בטל נגדו ית'.

Pois a alma de cada pessoa anseia; apenas o amor está no exílio e oculto, como em "Foram exilados para Edom: a Shechiná está com eles". Isto é, embora a pessoa pratique os atos de Edom, ainda assim a Shechiná está com eles. E o coração da pessoa se inflamará, para que se anule diante Dele, bendito seja Ele.

כמו למשל שאנו רואים דבר גשמי מעשה של אדם בטל נגד רוחניות כמו מחשבה וזהו רגלי החיות כנגד כולם פי' מדרגה

Como exemplo, vemos que uma coisa física, como o ato de uma pessoa, anula-se diante do espiritual, como o pensamento. E este é [o significado de] "Os pés das Chayot equivalem a todas elas": isto é, um nível

שהיא התחתונה בבחי' חיות שהוא רוחניות כנגד כולם כי אין ערך דבר גשמי נגד רוחניות.

que é o nível mais baixo da força vital (chayut), que é espiritual, equivale a todas elas, pois uma coisa física não tem comparação com o espiritual.

כי אפילו בדבר גשמיות נאמר שהארץ כגרגיר חרדל נגד עולם הגלגלים שהם ג"כ גשמיים מכש"כ [מכל שכן] נגד דבר רוחניות.

Pois até mesmo entre as coisas físicas foi dito que a terra é como um grão de mostarda em comparação com o mundo das [celestes] esferas, que também são físicas; quanto mais em comparação com algo espiritual.

7 וכן כל דבר רוחני נגד רוחניות הגבוה ולמעלה ממנו כמ"ש שוקי החיות נגד כולם קרסולי החיות נגד כולם וקמיה כולא כלא חשיב שהכל כאין ואפס ובטלים נגדו ית'.

Assim também, toda realidade espiritual [é anulada] diante da espiritualidade que é superior e está acima dela, como está dito: "As canelas dos Chayot são iguais a todas elas; os tornozelos dos Chayot são iguais a todas elas." E "diante Dele, tudo é considerado como nada": tudo é como nada e nulidade, e anulado diante Dele, bendito seja Ele.

וזה פ"י הכל ירוממוך סלה שלעולם ירוממוך שכל מה שמרוממים אותך אין כלום כי יש עוד לרומם.

Este é o significado de "Todos Te exaltarão, Sela": eles Te exaltarão para sempre, pois, por mais que Te exaltem, isso não é nada, uma vez que ainda há mais a exaltar.

8 ועוד זה אין לו שיעור שהוא למעלה למעלה מכל מה שנוכל לרומם ואין רוממותו התרחקת מאתנו ח"ו

[חס ושלום]

E esse "mais" não tem medida, pois Ele está muito, muito acima de tudo o que podemos exaltar. Contudo, Sua sublimidade não nos distancia, D'us não o permita;

כי אדרבה שבזה התקרבות אצלנו מאחר שהכל בטל אצלו ית' וקמיה כלא חשיב א"כ אין הפסק וזהו בחי' אהרן לדבקה בו ולמהוי אחד באחד.

pelo contrário, por meio disso há proximidade conosco, pois tudo é anulado diante Dele, bendito seja, e "diante Dele [tudo] é considerado como nada"; sendo assim, não há separação. E esse é o nível de Aharon: apegar-se a Ele e ser um com o Um.

אך הנה כתיב הוא אהרן ומשה הוא משה ואהרן שלפעמים צריך להקדים התורה והמצוות כדי שיתפלל אחר

No entanto, está escrito: "Este é Aharon e Moshe" [e] "Este é Moshe e Aharon": pois às vezes é preciso pôr primeiro a Torá e as mitzvot, para que depois ele reze

כך מאהבה ולפעמים ההתחלה מהתעוררות האהבה בתפלה ואח"כ יכול ללמוד ולעשות ע"ד שנתבאר (ועיין ברבות בראשית ס"פ א' בחקתי פל"ו מענין הוא משה ואהרן כו'):

com amor; e às vezes o começo vem do despertar do amor na oração, e depois a pessoa pode estudar e agir, conforme o que foi explicado. (E veja [Midrash] Rabbah sobre Bereishis, fim do capítulo 1, [e sobre] Bechukosai, capítulo 36, a respeito de "Este é Moshe e Aharon" etc.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak